

دانشگاه سیستان و بلوچستان
دانشکده ادبیات و علوم انسانی گروه زبان انگلیسی

درس	ترجمه پیشرفته ۱ و ۲
مراجع	Nida, E. and Taber C.R. 1996. Theory and practice of translation. Leiden: Brill. Hatim, Basil and Munday. 2004. Translation: an advanced resource book. London: routledge. Mollanazar, H. 1998. Principles and methodology of translation. Tehran: Samt. انواع داستان های کوتاه دارای ارزش ادبی با سطوح سختی متناسب با درس
مدرس	دکتر سید فرید خلیفه لو
معرفی	
اهداف	ارتقا سطح مهارت دانشجویان در ترجمه متون ادبی
سرفصلها و جلسات آموزشی در طول ترم	<ul style="list-style-type: none"> • برای رسیدن هدف فوق، متن هایی که برای این درس انتخاب می شوند باید بار ادبی داشته و از نظر ساخت دستوری و واژگان در سطحی بالاتر و دشوارتر از متون ساده باشند. • در این مرحله می توان از انواع داستان های کوتاه یا مقالات و رساله ها استفاده نمود. • برای دستیابی به ترجمه دقیق تر بهتر است اساتید به همراه متن های منتخب توضیح مختصری در مورد زندگینامه، شیوه کار نویسندگان هر متن به دانشجویان بدهند. • در این مقطع می توتن ضمن تاکید بر استفاده از فرهنگ های یک زبانه انگلیسی و آمریکایی متون محاوره ای را نیز در اختیار دانشجویان قرار داد، ویژگی های آنها را معرفی نمود و املای نثر محاوره ای فارسی را مطرح نمود، شیوه تعیین سبک متن بر حسب ساخت دستوری، سطح واژگان و ظرایف ادبی نیز در این مقطع مطرح شود.
پروژه ها و نمره دهی	• تکالیف درسی، آمادگی در کلاس، امتحانات میان ترم و پایان ترم
ایمیل استاد	khalifehloo@yahoo.com